

Пантелеева Олеся Олеговна

СИНТАКСИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ ВЕРБАЛЬНОЙ ПЕРИФРАЗЫ (НА МАТЕРИАЛЕ ИСПАНСКОГО ЯЗЫКА)

В данной статье рассматривается лингвистическая сущность перифрастических конструкций в испанском языке. Приводится ряд принятых за основу определений вербальной перифразы, проводится анализ ее семантических базовых признаков. Определяются роль и характеристики вспомогательного глагола и вербоида как основных составляющих вербального перифразиса. Предпринимается попытка обозначить главные критерии определения вербальной перифразы принципом отбора синтаксических характеристик конструкции.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2015/8-3/44.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2015. № 8 (50): в 3-х ч. Ч. III. С. 156-158. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2015/8-3/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

УДК 811.134

Филологические науки

В данной статье рассматривается лингвистическая сущность перифрастических конструкций в испанском языке. Приводится ряд принятых за основу определений вербальной перифразы, проводится анализ ее семантических базовых признаков. Определяются роль и характеристики вспомогательного глагола и вербоида как основных составляющих вербального перифразиса. Предпринимается попытка обозначить главные критерии определения вербальной перифразы принципом отбора синтаксических характеристик конструкции.

Ключевые слова и фразы: перифрастическая конструкция; инфинитив; «вербальная нагрузка»; субъект; «номинальность»; «адъективность».

Пантелеева Олеся Олеговна, к. филол. н., доцент

Воронежский государственный архитектурно-строительный университет

olesia_pant@mail.ru

СИНТАКСИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ ВЕРБАЛЬНОЙ ПЕРИФРАЗЫ (НА МАТЕРИАЛЕ ИСПАНСКОГО ЯЗЫКА)[©]

Глагол как часть речи представляет собой бытийную характеристику предмета, явления или события. Данная характеристика детально отражена в семантике действия и состояния, в конкретном лексическом значении глагола, в значении сочетающихся с глаголом слов. Класс глаголов следует считать универсальным в том смысле, что не существует естественных языков, в которых глаголы так или иначе не выделялись бы из общего лексического состава. Одному из значимых синтаксических признаков, свойственных любому глаголу, а именно – глагольной сочетаемости (с существительным, инфинитивом, причастием, герундием и др.), посвящено немало работ зарубежных и отечественных исследователей [1; 2; 3; 5; 8; 9; 12]. Однако исследованию именно перифрастических сочетаний не уделялось должного внимания.

Термином «перифраза» в лингвистике обозначают достаточно широкий круг языковых (речевых) явлений, то есть этот термин не имеет четкой и единой предметной отнесенности. Важно прояснить предметную и понятийную отнесенность термина, что, в свою очередь, поможет понять лингвистическую природу перифразы, сделает более ясным соотношение перифразы со смежными явлениями [6, с. 104].

Притом, что перифраза признается одной из языковых универсалий (Вейнрейх), лингвистическая сущность ее не исследована настолько, что нет ясности ни в принадлежности перифрастических сочетаний к определенному языковому уровню, ни в принадлежности перифразы как объекта исследования к определенной области языкознания [1, с. 16].

По определению Ж. Гугенейма, глагольные перифразы представляют собой синтаксические словосочетания, выражающие грамматическое значение описательным способом. Следует отметить, что особенность глагольной сочетаемости в испанском языке напрямую связана с семасиологической природой этих единиц, допустившей на протяжении истории некие трансформации и высветившей в результате неожиданно новые значения. Формально в «испанистике» под термином «вербальный перифразис» предполагаются сочетания глагола в личной форме, основное лексическое значение которого полностью или частично утрачено, и неличной формы (*причастие*, *герундий* или *инфинитив*) другого глагола, полностью сохранившего свое значение [10].

Целью нашего исследования является выявление основных критериев определения подлинных перифраз в испанском языке с позиции синтаксических характеристик данных конструкций.

Материалом послужили примеры из художественной и публицистической литературы.

В испанском языке *вербальной перифразой*, или «*вербальным перифразисом*» (*una perífrasis verbal*) принято считать синтаксический конструкт, состоящий из двух глагольных форм, представляющих единое «ядро» предиката. Перифразы являют собой грамматизованные конструкции, с полной десемантизацией вспомогательного глагола, при этом лексический смысл заключен в вербоидах смыслового глагола [4]. Так, например, денотаты ‘*volver*’ («возвращаться») ‘*soler*’ («иметь привычку»), ‘*tener*’ («иметь»), ‘*poder*’ («уметь») в перифразах ‘*volver a + infinitivo*’ (повторить действие), ‘*soler + infinitivo*’ (повторять действие неоднократно), ‘*tener que + infinitivo*’ (выражать долженствование действия), ‘*poder + infinitivo*’ (выражать возможность действия) теряют первоначальное значение, приобретая новый смысл в целостной перифрастической конструкции с модальным, аспектуальным или темпоральным оттенком.

Однако помимо перечисленных семантических признаков для определения принадлежности той или иной вербальной конструкции к перифрастической необходимо выяснить *синтаксическую* природу перифразы. Вслед за испанскими исследователями [11, р. 3326-3337], на основе рассмотрения вербальной перифразы с инфинитивом, нам видится необходимым выделить ряд основных признаков, характеризующих в целом глагольную перифрастическую конструкцию.

Как указано выше, основополагающим семантическим критерием в формировании перифразы является «вербальная нагрузка», заключающаяся в инфинитиве конструкции [Ibidem, р. 3326].

1. Если к указанной «вербальной нагрузке» добавляется «номинальность» (в случае с инфинитивом и неличная форма глагола подчинена главному глаголу как существительные и местоимения или как прилагательные, то данные конструкции не могут являться перифрастическими [Ibidem]. Так, например, в выражении '*Argentina vuelve a decepcionar*' («*Аргентина вновь разочаровывает*») четко прослеживается перифраза, поскольку конструкция не предполагает номинальную субституцию инфинитива, при которой выражение '**Argentina lo vuelve...*' [7] (букв.: «*Аргентина это возвращает...*») будет грамматически неправильным.

2. Другая формальная процедура, позволяющая выявить подлинность перифрастической конструкции, заключается также в определении номинальной нагрузки инфинитива в перифразе. Так, например, в глагольной конструкции '*...desea estar al corriente*' («...он желает быть в курсе дела») при замене вербоида вопросом *¿qué?* (что?) образуется предложение, логично построенное, ср.: '*¿Qué desea?*' («Что он желает?»). Анализ показал, что в перифразе такая замена исключается, при подстановке целостность конструкции нарушается (Ср., неправильно: '**¿Qué {vuelve a} Argentina?*' «Что возвращает Аргентина?»). Следовательно, чтобы выяснить, относится та или иная конструкция в вербальной перифразе, необходимо применить в качестве проверочного метода перифразирование конструкции путем замены инфинитива вопросом *¿qué?*.

3. К следующему базовому свойству вербальной перифразы относится «избирательная способность» инфинитива [8, р. 35-36]. В перифрастической конструкции субъект и дополнение соотносятся исключительно с неличной формой глагола. Вспомогательный же глагол является грамматическим инструментарием инфинитива.

Обратимся к случаям употребления вербальных перифраз, в которых подтверждается невозможность соотношения субъекта со **вспомогательным** глаголом.

1) В предложении '*El niño desea salir de casa*' («Ребенок желает выйти из дома») субъектом глагола «хочет» является «ребенок», субъектом глагола «выйти» является подразумеваемое местоимение («он»), соотносящееся с «ребенком». Речь идет о двух разных субъектах, несмотря на то, что референт один. В данной глагольной конструкции видится возможным вставка глагола-связки ('*Lo que el niño desea es salir (él) de casa*' [11, р. 3328] «То, что ребенок желает, – это выйти из дома»). В примере '*...y sus latines solían obrar un efecto sedante*' («и его чтения на латыни как всегда действовали успокаивающе») подобное вкрапление глагола-связки невозможно, поскольку синтагма «*sus latines*» (чтения на латыни) является субъектом всей конструкции «*solían obrar*» (всегда действовали), которую следует отнести к перифрастической.

2) В перифрастических конструкциях приемлемо совмещение вспомогательного глагола с инфинитивами безличных (*llover* (идти дождю), *haber* (иметь)) и биперсональных (*ocurrir* (происходить), *suced* (случаться)) глаголов, которые коррелируют с субъектом перифразы (нулевой субъект с *llover*, *haber* и неодушевленный субъект (абстрактная сущность) с *ocurrir*, *suced*), например: ¡*Va a llover!* (Пойдет дождь!); '*Había ocurrido lo que tenía que ocurrir*' (Случилось то, что должно было случиться). В неперифрастических конструкциях это сочетание невозможно.

4. В глагольной перифразе недопустимо употребление вспомогательного глагола в страдательном залоге. Однако пассивная конструкция приемлема для главного глагола-инфинитива, ср.:

– *Yo puedo buscar dinero* [13] (Я могу найти деньги). – *Dinero puede ser buscado por mí* (Деньги могут быть найдены мной).

5. Страдательный залог конструкции влияет на целостное ядро перифразы (вспомогательный + вспомогательный). Таким образом, должно соблюдаться строгое согласование в числе субъекта предикации со вспомогательным глаголом, ср.: *Se tienen que celebrar las elecciones* (Выборы должны состояться).

В случае если субъект конструкции употребляем во множественном числе, для сохранения целостности «вербальной нагрузки» перифразы вспомогательный глагол конструкции должен также быть во множественном числе.

6. В вербальной перифразе с инфинитивом возвратные местоименные частицы могут как стоять перед вспомогательным глаголом (в случаях с императивом могут примыкать к нему в постпозиции), так и примыкать к инфинитиву (постпозиция). Следует обратить внимание на то, что при сгруппированном употреблении двух местоимений в дательном и винительном падежах указанные местоимения должны графически находиться вместе либо в пре-, либо в постпозиции, например: *Tengo que decírtelo* (я должен сказать тебе это), *Te lo tengo que decir* (я тебе это должен сказать). В перифрастических конструкциях не допускается разрыва данных групп местоимений с расположением одного из них в препозиции со вспомогательным глаголом и другого – в постпозиции с инфинитивом: неправильное употребление: **Me fue a contarlo*. Правильнее сказать: *Fue a contármelo* (Он принялся рассказывать мне это).

Таким образом, перифраза состоит из вспомогательного глагола в личной форме и инфинитива смыслового глагола. Как видим, личный глагол является грамматическим инструментарием вербальной перифразы. Наряду с грамматическими признаками следует определить семантическую роль вспомогательного глагола в составе вербальной конструкции, поскольку вспомогательный глагол модифицирует и определяет значение или содержание смыслового глагола [14]. Так, *tener* в конструкции '*tener que + infinitivo*' (быть обязанным что-то делать) и *deber* в '*deber (de) + infinitivo*' (быть должным что-то делать) оттеняют соответствующие значения инфинитивов модальными показателями облигаторности, возможности и т.д. Иными словами, глагольные конструкции, разнообразные по значению выражаемых дополнительных оттенков действия (временные, видовые, модальные, фактивные [10]), могут отличаться по специфике вспомогательного глагола в их составе.

С другой стороны, глагольная перифраза – это не только грамматическое явление: ее статус следует выявлять в рамках морфологии и синтаксиса. Поскольку вербальная перифраза является единицей синтаксической (ядро предиката), состоящей из сегментов подчинения и согласования, мы приходим к выводу о том, что концепт «вспомогательного глагола» должен быть определен апостериори.

Финитный (вспомогательный) глагол в вербальной перифразе – это спрягаемый глагол с морфемами, являющимися показателями модальности, темпоральности, аспектуальности и указывающими на лицо и число. К функции данных глаголов не относится прямая согласованность с субъектом и дополнением, и они являются подлинным морфосинтаксическим инструментом перифразы.

Вербальная нагрузка заключена в вербоиде конструкции, который детерминирует номинальность фразы. Базовым свойством инфинитива в перифразисе является избирательная способность и недопустимость субституций возвратных местоимений и вопросом *¿qué?* (в отличие от других вербальных конструкций). Вспомогательный глагол модифицирует конструкцию. К грамматическим критериям вспомогательного глагола в подлинной вербальной перифразе относятся: совмещение с инфинитивами безличных и биперсональных глаголов, невозможность употребления в пассивном залоге и др. Следует также отметить, что в перифрастических конструкциях при употреблении одновременно косвенного и/или прямого дополнений, выражаемых беспредложной формой личных местоимений, последние должны быть сгруппированы в пре- или постпозиции, как было указано выше.

Итак, наиболее правомерным подходом к определению вербальной перифразы представляется следование принципу отбора синтаксических характеристик конструкции.

Список литературы

1. **Бытёва Т. И.** Феномен перифразы в русском литературном языке: проблема семантики и лексикографии: дисс. ... д. филол. н. Красноярск, 2002. 352 с.
2. **Ерофеева Л. А.** Метафорический концепт SEELE (Душа) в поэтической картине мира Р. М. Рильке // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2014. № 4. Ч. 3. С. 60-66.
3. **Опара А. А.** Типологические характеристики финитно-инфинитивных конструкций в разноструктурных языках: дисс. ... к. филол. н. Волгоград, 2003. 187 с.
4. **Пантелеева О. О.** Понятие и характеристика модального «перифразиса» в испанском языке (на примере художественной литературы) // Вестник Кемеровского государственного университета. 2013. Т. 1. № 2 (54). С. 203-206.
5. **Подвигина Н. Б.** Индивидуально-авторское своеобразие языковой картины мира И. С. Шмелева: на материале религиозной лексики произведения «Лето господне»: дисс. ... к. филол. н. Воронеж, 2010. 173 с.
6. **Скребнев Ю. М.** Очерк теории стилистики. Горький: Изд-во Горьковского пед. ин-та, 1975. 226 с.
7. **El Mundo** [Электронный ресурс]. URL: <http://www.elmundo.es/> (дата обращения: 07.04.2011).
8. **Fernández de Castro F.** Las perífrasis verbales en español. Oviedo: Departamento de Filología Española; Universidad de Oviedo, 1990. P. 35-36.
9. **Gili y Gaya S.** Curso superior de sintaxis española. La Habana: Edición revolucionaria, ins-to cubano del libro, 1968. 347 p.
10. **Gougenheim G.** Etudes sur les périphrases verbales de la langue française. P.: Librairie A-G. Nizet, 1971. 383 p.
11. **Gramática descriptiva de la lengua española.** Madrid: Espasa Calpe S.A.; Real Academia Española; Colección Nebrija y Bello, 1999. 5351 p.
12. **Iglesias Bango M.** Sobre perífrasis verbales // Contextos VI. Edinumen, 1988. № 12. P. 75-112.
13. **Jose Cela C.** La Colmena. Madrid: Edaf, 2002. 352 p.
14. **Launay M.** Acerca de los auxiliaries y frases verbales // LEA II. P.: Bordas, 1980. P. 39-79.

SYNTACTICAL CHARACTERISTICS OF VERBAL PERIPHRAISIS (BY THE MATERIAL OF THE SPANISH LANGUAGE)

Panteleeva Olesya Olegovna, Ph. D. in Philology, Associate Professor
Voronezh State University of Architecture and Civil Engineering
olesia_pant@mail.ru

The article deals with the linguistic essence of periphrastic constructions in the Spanish language. The number of basic definitions of verbal paraphrases is given, the semantic analysis of its basic semantic features is carried out. The role and characteristics of the auxiliary verb and verboide as key components of verbal periphrasis are identified. The author makes an attempt to reveal the main criteria for determining the verbal periphrasis by the principle of selection of syntactical characteristics of the structure.

Key words and phrases: periphrastic construction; infinitive; “verbal load”; subject; “nominality”; “adjectivity”.